

**bürkert**

Fluid Control Systems

**Zeitsteuerung 1078-2 in Verbindung mit  
Bedieneinheit 1077-2**

**Timer Unit 1078-2 together with Control Unit 1077-2**

**Temporisation 1078-2 reliée au Module de pro-  
grammation 1077-2**

MAN 1000010266 ML Version: D Status: L (Please refer to the release date) printed: 01.02.2009

Bedienungsanleitung  
Instruction manual  
Manuel d'utilisation

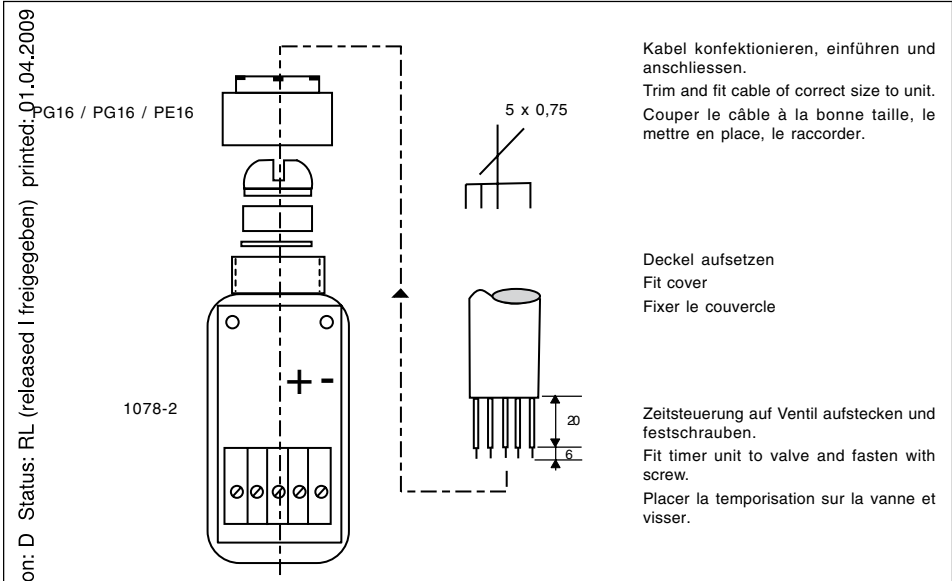
**Inhalt / Contents / Sommaire:**

<p>MAN 1000010266 Version: 10/2006 Dr.-Status: RL (released / freigegeben)</p>	<p>1. 1. Inbetriebnahme / Commissioning / Mise en service ..... 3</p> <p>2. 2. Betrieb ohne Bedieneinheit Typ 1077-2 Operation without control unit type 1077-2 ..... 3 fonctionnement sans le module type 1077-2</p> <p>3. 3. Betrieb mit Bedieneinheit Typ 1077-2 Operation with control unit type 1077-2 ..... 3 fonctionnement avec le module type 1077-2</p> <p>    3.1 Beschreibung des Displays / Description of displays / Description de l'affichage ..... 4</p> <p>    3.2 Anzeigemodus / Display mode / Mode affichage ..... 5</p> <p>    3.3 Programmiermodus / Programming mode / mode programmation ..... 6</p> <p>        3.3.1 Funktion / Function / Fonction ↗ ..... 6</p> <p>        3.3.2 Reset-Einstellung / Reset function / Remise à zéro ↗ ..... 7</p> <p>        3.3.3 Zeiteinheit / Timer unit / Unité de temps ↗ ..... 8</p> <p>        3.3.4 Zeitwert <math>t_{on}</math> oder <math>t_{off}</math> / Time value <math>t_{on}</math> or <math>t_{off}</math> / Valeur de temps <math>t_{on}</math> ou <math>t_{off}</math> ↗ ..... 8</p> <p>        3.3.5 Programmiermodus -ENDE / Programming mode -END / Mode programmation -FIN ..... 8</p> <p>4. 4. Hinweise zum Betrieb / Operating notes / Indications pour l'utilisateur ..... 9</p> <p>5. 5. Kurzanleitungen / Abridged instructions / Instructions</p> <p>    5.1 Anzeigemodus / Display mode / Mode affichage ..... 10</p> <p>    5.2 Programmiermodus / Programming mode / Mode de programmation ..... 11</p>
--	---

**1. Inbetriebnahme:**

**1. Commissioning:**

**1. Mise en service:**



Kabel konfektionieren, einführen und anschliessen.  
Trim and fit cable of correct size to unit.  
Couper le câble à la bonne taille, le mettre en place, le raccorder.

Deckel aufsetzen  
Fit cover  
Fixer le couvercle

Zeitsteuerung auf Ventil aufstecken und festschrauben.  
Fit timer unit to valve and fasten with screw.  
Placer la temporisation sur la vanne et visser.

**2. Betrieb ohne Bedieneinheit Typ 1077-2**

**2. Operation without control unit type 1077-2**

**2. Fonctionnement sans le module 1077-2**

Nach Einschalten der Betriebsspannung wird die eingestellte Funktion mit den zugehörigen Zeiten ausgeführt. Die eingebauten LED's signalisieren die anliegende Betriebsspannung und den eingeschalteten Ausgang ( $t_{on}$ ). Eine Änderung von Funktionen und Zeiten ist nur mit der Bedieneinheit 1077-2 möglich.

After energizing, the unit cycles to the functions and times set. The integrated LED displays indicate the status of the supply voltage and output ( $t_{on}$ ). The function and cycle times can only be changed by using the control unit 1077-2.

Dès la mise sous tension, la temporisation exécute les fonctions réglées et les temps correspondants. Les LED intégrées indiquent la tension et la sortie connectée ( $t_{on}$ ). Une modification des fonctions et des temps n'est possible qu'avec le module de programmation 1077-2.

**3. Betrieb mit Bedieneinheit Typ 1077-2**

**3. Operation with control unit type 1077-2**

**3. Fonctionnement avec le module 1077-2**


Die Bedieneinheit kann je um 180° gedreht anstelle des Gerätedeckels auf die Zeitsteuerung 1078-2 aufgesteckt werden. **Beim Aufstecken wird ein reset ausgelöst, d.h. der einprogrammierte Funktionsablauf wird erneut gestartet.**

The controller can be fitted to the timer unit 1078-2 and be rotated by 180° when the cover is removed. **Before connecting programming unit, plug out power supply to prevent from memory errors of the timer 1078-2.**

Le module de programmation peut être fixé sur la temporisation 1078-2 à la place du couvercle. **La tension d'alimentation de la temporisation 1078-2 doit être coupée pour éviter la détérioration du programme.**

Zwei Betriebszustände sind möglich:

- Anzeigemodus
- Programmiermodus

Die Bedieneinheit speichert die zuletzt eingestellten Daten. Damit ist die Einstellung einer Serie von Zeitsteuerungen durchführbar. Die Bedieneinheit wird auf eine Zeitsteuerung aufgesetzt. Wechsel in den Programmiermodus vornehmen (s. Kap. 3.3). Durch Wechselschritten mit der Taste  durch alle Einstellphasen werden nach Beendigung des Programmiermodus alle Werte der Bedien-einheit auf die Zeitsteuerung übertragen. Einzelne Werte können zwischendurch individuell angepasst werden.

**3.1 Beschreibung des Displays**

- (A) - Resetkontakt-Schaltdefinition und Zustand des Ausgang EIN/AUS
- (B) - Konfiguration des Reset-Eingangs
- (C) - Zeigt den Programmiermodus an:
  - der laufende Funktionszyklus wird bis zur Beendigung des Programmier-modus nicht unterbrochen. Erst nach Verlassen des programmierten Parametern gearbeitet.
  - Alle Werte können verändert werden.
- (D) - Darstellung der Funktion
- (E) - 4 1/2 stellige Anzeige für Zeitwert. Die Zeitanzeige --:-- deutet auf den beendeten Zeitablauf der Funktionen **E i n s c h a l t i m p u l s**, Einschaltverzögerung, Pulsgeber und Pulsgeber invertiert hin.
- (F) - Zeiteinheit in:


Two operating functions are possible:

- display function
- programming function

The control unit memorizes the last set data, which allows to set several timer units.

The control unit is inserted into the timer unit.

Change to the required program function 3.3.

By proceeding via the  key through all setting steps, all values of the control unit are transferred to the timer unit by the end of the programming sequence.


Individual values can be changed during this procedure.

**3.1 Description of Displays**

- (A) - Reset function definition and output status ON/OFF
- (B) - Reset input indicator
- (C) - Programming mode indicator:
  - the existing function cycle will continue to run until the re-programming sequence is completed. The newly programmed parameters begin to operate after leaving the «programming mode».
  - All value can be altered.
- (D) - Function indicator
- (E) - 4 1/2 digit display for time value. The time display --:-- indicates the completed cycle time of the timer function with adjustable «start».
- (F) - time units in:

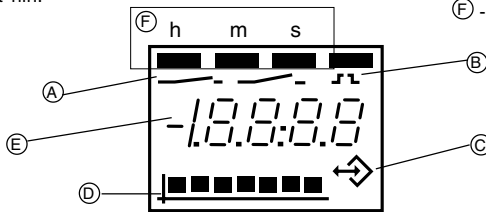
Deux modes de fonctionnement sont possibles:

- mode affichage
- mode programmation

Le module de programmation mémorise les dernières données entrées. Ceci permet le réglage en série de plusieurs temporisations. Le module de programmation est fixé sur une temporisation. Passer à la fonction programmation désirée (voir chap. 3.3). En appuyant sur la touche  à chacune des phases de réglages toutes les valeurs du module de programmation sont transférées à la temporisation à la fin du mode programmation. Des valeurs peuvent être individuellement modifiées pendant la procédure.

**3.1 Description de l'affichage**

- (A) - Définition de l'état de sortie ON/OFF
- (B) - Configuration de l'entrée Reset
- (C) - Indicateur mode de programmation:
  - Le cycle de fonctionnement en cours continue à se dérouler jusqu'à ce que la séquence de reprogrammation soit terminée. Les paramètres reprogrammés ne sont pris en compte qu'après avoir quitté le «mode programmation».
  - Tous les paramètres peuvent être changés.
- (D) - Indicateur de la fonction
- (E) - Affichage à 4 1/2 digits pour la valeur du temps. L'affichage --:-- indique la fin du temps écoulé des différentes fonctions de temporisation programmées .
- (F) - unités de temps en:



Um den Programmierungsmodus zu verlassen, muss die Taste  $\square$  sooft gedrückt werden, bis das Zeichen  $\rightarrow$  in der Anzeige erlischt. Damit werden auch alle eingestellten Werte in den Speicher übernommen und der Reset ausgelöst.

### 3.1 Anzeigemodus (s.a. Kurzanleitung S.10)

Nach dem Einschalten bzw. nach Aufstecken der Bedieneinheit (bei anliegender Spannung an der Zeitsteuerung 1078-2) sind für ca. 0,5s alle Segmente der LC-Anzeige aktiviert (Anzeigetest). Anschliessend wird der aktuelle Zustand der Zeitsteuerung angezeigt. Mit Betätigung der Taste  $\square$  wird zur Anzeige der eingestellten Parameter gewechselt. Der Doppelpunkt in der Zeitanzeige steht still. Der erste Zeitwert und die zugehörige Funktionsdarstellung wird angezeigt. Bei jedem Tastendruck werden nacheinander die Zeiten  $t_{on}$  bzw.  $t_{off}$  dargestellt. Ob es sich um die  $t_{on}$  oder  $t_{off}$  - Zeit handelt, zeigen die Schalterstellungen über der Zeitanzeige.

#### HINWEIS:

Während des Anzeigemodus schaltet die Zeitsteuerung in programmierten Rhythmus den Ausgang weiter. Der Taste  $\square$  ist hier ohne Funktion. Nach beendetem Abfragezyklus wird wieder der aktuelle Zustand angezeigt:

- die Restzeit  $t_{on}$  bzw.  $t_{off}$  in der entsprechenden Zeiteinheit
- $t_{on}$  bzw.  $t_{off}$  sind ersichtlich am Zustand des Ausgangs.

Ebenfalls werden die vorgegebene Funktion und die Reset-Einstellung gezeigt.

In order to leave the programming mode, the  $\square$  key has to be pressed until the sign  $\rightarrow$  is extinguished in the display. Thus, all adjusted values are taken into the memory and the reset is released.

### 3.2 Display Mode (see abridged instructions p.10)

After energizing or fitting the control unit (with timer 1078-2 under voltage) all segments of the LC. display are activated for 0,5 s. (display test).

The present status of the timer is the indicated.

Operating the  $\square$  key changes the display to show the set time. (The colon in the time display stays on).

The first time value and function are shown.

Each further operation of the key shows the time value  $t_{on}$  or  $t_{off}$  which in turn are indicated by the switch positions above the time display.

#### NOTE:

When in display mode, the timer continues to function as programmed.

The  $\square$  key has no function. When the interrogation cycle has been completed the actual status is displayed:

- the residual time  $t_{on}$  or  $t_{off}$  in the relevant time unit.
- $t_{on}$  or  $t_{off}$  are shown by the output status indicator.

The set function and the reset are also shown.

Pour quitter le mode programmation, il faut appuyer sur la touche  $\square$  jusqu'à ce que le signe  $\rightarrow$  disparaisse de l'affichage. Toutes les valeurs réglées sont alors entrées en mémoire et le cycle commence.

### 3.2 Mode affichage (voir instructions page 10)

Après la mise sous tension ou le branchement du module de programmation (avec une temporisation 1078-2 sous tension) tous les segments de l'affichage digital sont activés pour environ 0,5 s. (affichage test). L'état en cours de la temporisation est ensuite affiché.

Une pression sur la touche  $\square$  permet d'accéder aux paramètres réglés. Le double point dans l'affichage du temps ne bouge pas. La première valeur de temps et la fonction correspondante sont affichées. Une autre pression de la touche donne successivement les valeurs de temps  $t_{on}$  ou  $t_{off}$  qui sont désignées par les positions de switch au dessus de l'affichage du temps.

#### NOTE:

Pendant le mode affichage la temporisation continue de fonctionner comme elle a été programmée. La touche  $\square$  ne sert pas. Quand le cycle d'interrogation est terminé l'état en cours est affiché:

- le temps restant  $t_{on}$  ou  $t_{off}$  dans l'unité de temps correspondante.
- $t_{on}$  ou  $t_{off}$  sont indiquées par l'indicateur d'état de sortie.

La fonction prédéfinie et le réglage de départ sont également affichés.

### 3.3 Programmiermodus (s.a. Kurzanleitung S.10)

Die Tasten gleichzeitig gedrückt, schalten das Gerät in den Programmiermodus. Die Anzeige zeigt dann das Zeichen . Beginn der Anzeige innerhalb des Programmiermodus ist jeweils der zuletzt eingestellte Wert.

Erster Einstellungsschritt im Programmiermodus ist die Funktion:

Die Taste ermöglicht die weitere Auswahl in der Reihenfolge der folgenden Kapitel:

#### 3.3.1 Funktion

- Balken blinkt: für diesen Zeitbereich kann nun die Zeit eingestellt werden
- Balken wird ständig angezeigt

Die Taste verändert die Funktionseinstellung nach Betätigung in folgender Reihenfolge.

Taktgeber / Cycle timer / Cyclage

Taktgeber invertiert / Inverted cycle timer / Cyclage inversé

Einschaltimpuls/ Pulse timer / Impulsion de mise en route

Einschaltverzögerung / Delayed pulse timer / Mise en route retardée

Taktgeber mit einstellbarem Anfangsimpuls / Cycle timer with adjustable "on" / Séquenceur avec mise en route réglable

Taktgeber zeitverzögert / Cycle timer with adjustable "off" / Cyclage retardée

Pulsgeber zeitverzögert / Single "on" pulse / Impulsion retardée logique positive

Pulsgeber invertiert und zeitverzögert / Single "off" pulse / Impulsion retardée logique négative

### 3.3 Programming Mode (see abridged instructions page 10)

If the keys are pressed simultaneously the unit is switched to the programming mode and the sign is shown. The program last set is displayed at the beginning of the program mode.

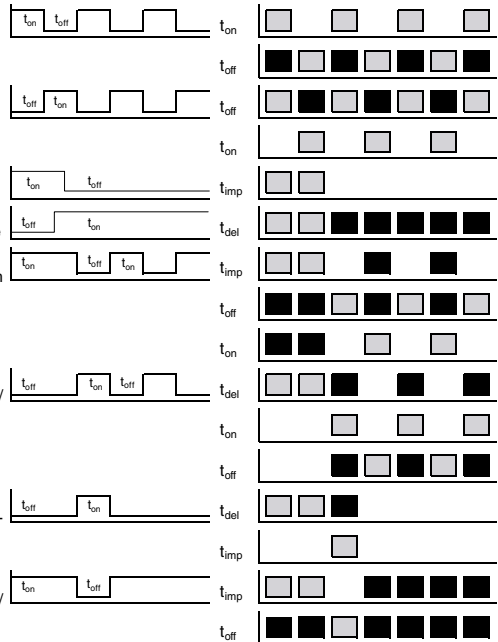
The first adjustment in the programming mode is the function:

The key allows the further choice in the sequence of the following chapters:

#### 3.3.1 Function

- Bar is flashing: the time can now be set for this time range
- Bar is constantly lit.

The key alters the function in the following order:



### 3.3 Mode programmation (voir instructions page 10)

Si on appuie simultanément sur les touches et , on fait passer la temporisation en mode programmation et le signe est affiché. L'affichage au début du mode programmation commence par la dernière valeur entrée. Le premier réglage en mode programmation est la fonction.


La touche permet de choisir successivement les chapitres suivants:

#### 3.3.1 Fonction


- La lumière clignote : la valeur pour cette plage de temps peut être saisie
- La lumière reste allumée

La touche change la fonction dans l'ordre suivant:


### 3.3.2 Reset-Einstellung ↷

Die Taste  verändert die Resetdefinitionen in folgender Reihenfolge.

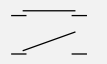
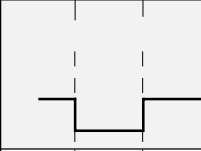
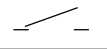

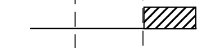
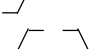
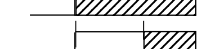


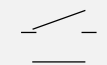
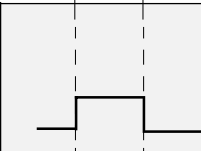
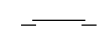
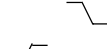
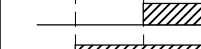
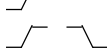
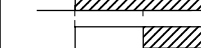
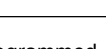
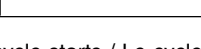
### 3.3.2 Reset-Adjustement ↷


The  key **alters** the reset definition in the following order:

### 3.3.2 remise à zéro ↷

La touche  **change** la définition du reset dans l'ordre suivant:

Betätigung des Resetkontaktes  
Operation of reset contacts  
Actionnement des contacts de reset

externer resetkontakt / reset contact / Contact de reset in Ruhe / permanent position / au repos betätigt / operated position / actionné		
Symbol in Anzeige / displayed symbol / symbole dans l'affichage		
Resetfunktion 1 / reset function 1 / Fonction reset 1		
Resetfunktion 2 / reset function 2 / Fonction reset 2		
Resetfunktion 3 / reset function 3 / Fonction reset 3		
Resetfunktion 4 / reset function 4 / Fonction reset 4		
externer resetkontakt / reset contact / Contact de reset in Ruhe / rest position / au repos betätigt / operated position / actionné		
Symbol in Anzeige / displayed symbol / symbole dans l'affichage		
Resetfunktion 1 / reset function 1 / Fonction reset 1		
Resetfunktion 2 / reset function 2 / Fonction reset 2		
Resetfunktion 3 / reset function 3 / Fonction reset 3		
Resetfunktion 4 / reset function 4 / Fonction reset 4		

 der programmierte Funktionsablauf wird gestartet / The programmed cycle starts / Le cycle programmé commence

- 1 Reset ausgeschaltet / reset switch-off / reset déconnecté
- 2 Reset negative Flanke / Reset negative edge / Reset flanc d'impulsion négatif
- 3 Reset positive Flanke / Reset positive edge / Reset flanc d'impulsion positif
- 4 Ventil ein bei positiver Flanke; Funktionsablauf startet erst bei negativer Flanke / Valve switched-on with positive edge; function only starts with negative edge / Vanne alimentée avec flanc d'impulsion positif; la fonction sélectionnée ne commence qu'avec le flanc d'impulsion négatif.

**3.3.3 Zeiteinheit ↩**

Die Taste **[Δ]** verändert die Zeiteinheit nach Betätigung in folgender Reihenfolge:

Stunden / Hours / Heures

Stunden und Minuten / Hours and minutes / Heures et minutes

Minuten und Sekunden / Minutes and seconds / Minutes et secondes

Sekunden 1/1, 1/10, 1/100 / Seconds 1/1, 1/10, 1/100 /  
Secondes 1/1, 1/10, 1/100

Einstellungen kleiner als 000:02, werden als 000:02 verarbeitet. Die Funktionsdarstellung blinkt mit.

**3.3.3 Zeitwert t<sub>on</sub> oder t<sub>off</sub> ↩**

Der Zeitwert liedert sich in zwei Bereiche 2 1/2 Stellen vor dem «:» und 2 Stellen danach (max. Darstellung 199:99).

Die Taste **[Δ]** verändert den Zeitwert nach Betätigung entsprechend der vorgegebenen Funktion. Das Drücken der **[▶]** Taste bewirkt

a) einen Wechsel von der größeren zur kleineren Zeiteinheit. Die Zeit kann mit der Taste **[Δ]** verändert werden, dabei blinkt die entsprechende Position in der Funktionsanzeige (siehe 3.3.1).

b) einen Wechsel der einzustellenden Schaltzeiten und eine gleichzeitige Übernahme der eingestellten Zeit in den Speicher der Bedieneinheit (S. 3.3.1 Funktion)

**3.3.3 time unit ↩**

The **[Δ]** key alters the time setting in the following sequence:

Adjustement smaller than 000:02, are processed as 000:02. Funktion indicator is also flashing.

**3.3.4 Time value t<sub>on</sub> or t<sub>off</sub> ↩**

The time value is divided into two ranges 2 1/2 digits before «:» and 2 digits after (max. representation 199:99).

The **[Δ]** key alters the time ranges of the preset function. Pressing the **[▶]** key results in:

a) a switch from the larger to the smaller time unit. The time can be altered by means of the **[Δ]** key, thus relevant position in the function display is flashing (see 3.3.1).

b) an alteration of the times to be set and a simultaneous memorizing of the adjusted time by the control unit (see 3.3.1 function).

**3.3.2 Unité de temps ↩**

La touche **[Δ]** change l'unité de temps dans l'ordre suivant :

einstellbare Zeiten  
adjustable time range  
temps réglables  
00:2h - 99:99h

h	m	s	
			0h:2h - 99:99min
			0min:2s - 199min: 59s
			0s:20 ms -199s: 99s

Si le temps saisi est inférieur à 000:02, la temporisation travaillera avec le temps 000:02 (mini: 20ms). L'indicateur de fonction clignote.

**3.3.4 Valeurs de temps t<sub>on</sub> ou t<sub>off</sub> ↩**



La valeur de temps est divisée en deux plages de 2 1/2 digits avant les «:» et de 2 digits après (valeur max. 199:99).

La touche **[Δ]** change les plages de temps de la fonction pré sélectionnée. Une pression de la touche **[▶]** entraîne:

a) un passage de l'unité de temps la plus grande à la plus petite. Le temps peut être changé par la touche **[Δ]**, la position correspondante clignote dans l'affichage de la fonction (voir chap. 3.3.1).

b) Un changement des temps à régler et une mémorisation simultanée des temps réglés dans le module de programmation (voir chap. 3.3.1 fonction).

### 3.3.5 Programmiermodus - ENDE


Mit Betätigung der Taste  im letzten Einstellschritt wird der interne Speicher der Zeitsteuerung 1078-2 mit dem eingestellten Werten überschrieben. Die werte werden auch bei Ausfall der Spannungsversorgung festhalten. Der Programmier-modus wird verlassen. In der Anzeige erlischt das Zeichen .

### 4. Hinweise zum Betrieb

Die Bedieneinheit kann von der Zeitsteuerung 1078-2, z.B. nach dem Programmieren, abgezogen werden - ohne den eingestellten Funktionsablauf zu beeinflussen. Die programmierte Werte bleiben in der Zeitsteuerung 1078-2 gespeichert.

Der Deckel der Zeitsteuerung muss wieder aufgesetzt und festgeschraubt werden.

Die Schutzart IP65 ist nur bei geschlossener Zeitsteuerung gewährleistet.



 Wird die Bedieneinheit auf die Zeitsteuerung aufgesetzt, so wird ein Reset ausgelöst, d.h. der Funktionsablauf wird erneut gestartet.

HINWEIS:

### Auslieferungszustand der zeitsteuerung:

Funktion	Pulsegeber zeitverzögert
Zeitverzögerung	99h
Reset	ausgeschaltet
Einschaltimpuls	$t_{on}=20ms$

### 3.3.5 Programming mode -END


By operating the key  after the final time adjustment the set values are transferred to the internal memory of the timer unit 1078-2. In the event voltage failure the memory is retained. When the programming mode is left, the  sign disappears from the display.

### 4. Operating Notes

The control unit can be removed from the timer unit 1078-2, e.g. after programming without affecting the programs entered in the memory. The programmed values remain memorized in the timer unit 1078-2.

Refit and fasten timer cover.

Note that the IP65 protection can only be realized if the unit is closed.



 When the control unit is fitted to the timer unit a reset is triggered and the cycle is restarted.

NOTE:

### Delivery status of timer unit:

Function	delayed pulse
Delay	99h
Reset	switched-off
On time	$t_{on}=20ms$

### 3.3.5 Mode programmation -FIN


Une pression sur la touche  dans la dernière phase de réglage permet de transférer les valeurs réglées dans la mémoire interne de la temporisation 1078-2. En cas de panne de courant, la mémoire est conservée. Quand on quitte le mode programmation, le signe  disparaît de l'affichage.

### 4. Indications d'utilisation

Le module de programmation peut être enlevé de la temporisation 1078-2, par ex. après la programmation sans affecter le programme de fonctionnement entré en mémoire. Les valeurs programmées restent stockées dans la temporisation 1078-2.

Le couvercle de la temporisation doit être remplacé et vissé.

On ne peut garantir la portection IP65 que pour une temporisation fermée.

 Quand on place un module de programmation sur la temporisation, un reset est activé, c'est à dire que le cycle de programmation repart à zéro.

NOTE:

### Etat de la temporisation à la livraison:

Fonction	Impulsion retardée
Retardement	99h
Reset	déconnecté
Impulsion de commutation	$t_{on}=20ms$

**Kabelabgang verändern:**

**Vorsicht:** Gerätesteckdose spannungsfrei machen. Kontaktplatte anheben, bis zu 4 x 90° drehbar, (Achtung: Kabel nicht abdrehen) in gewünschte Position drehen, einrasten.



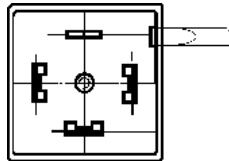
Die Gerätesteckdose DIN43650 darf nur mit montierter Befestigungsschraube auf die Steckerfahnen geschoben werden.

**Repositioning cable entry:**

**Caution:** Disconnect unit from mains current. Ease out terminal plate, rotate through 4 x 90°, (Caution: Do not twist the cable) rotate to required position, snap back in.



Ensure the fixing screw of the DIN43650 socket is fastened before inserting it onto the fixed connector.



**Modifier l'entrée du câble:**

**Attention:** Mettre l'appareil hors tension. Soulever le bornier qui peut tourner jusqu'à 4 x 90° (Attention: ne pas torde le câble), effectuer la rotation souhaitée puis verrouiller.



Vérifier que la vis de fixation du connecteur DIN43650 est serrée avant d'enficher le connecteur sur son embase.

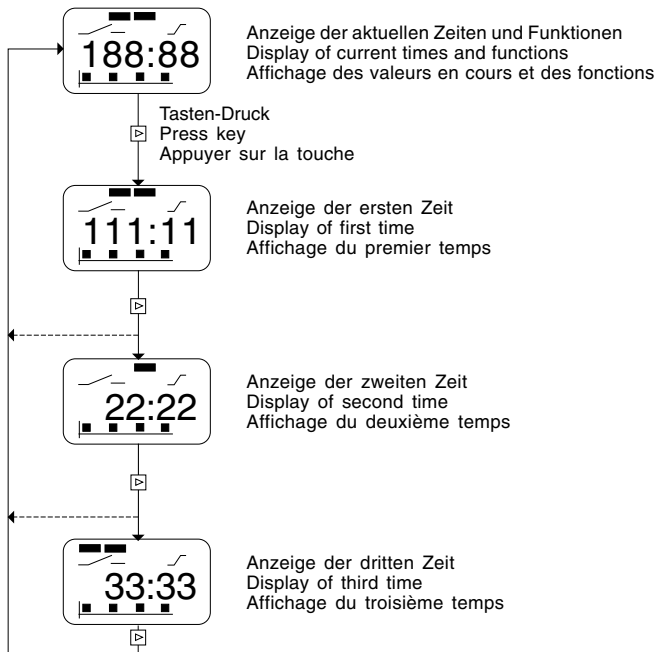
**5. Kurzanleitungen**  
**Anzeigemodus**

**5. Abriged Instructions**  
**Display mode**

**5. Instructions**  
**Mode affichage**

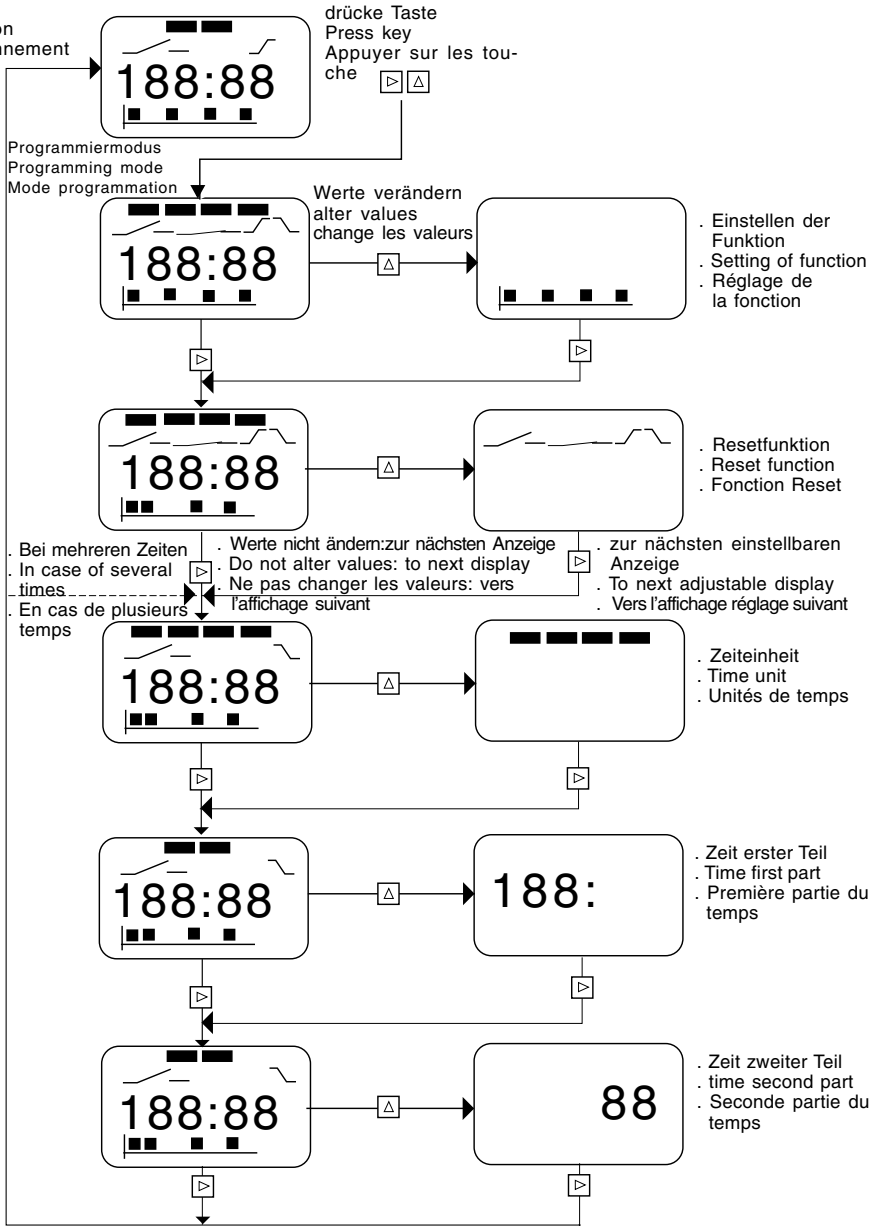
Betrieb  
Operation  
Fonctionnement

Anzeigemodus  
Display mode  
Mode affichage



Status: RL (released / freigegeben) 1000010266 ML Version 10  
 MAN 1000010266 ML Version 10

MAN 1000010266 ML Version: D Status: RL (released / freigegeben) printed: 01.01.2009



## Australia

Bürkert Fluid Control Systems  
 U.P. No.2, Welder Road  
 Seven Hills NSW 2147  
 Tel +61 (0) 2 967 461 66  
 Fax +61 (0) 2 967 461 67

## Austria

Bürkert Contromatic GmbH  
 Central and Eastern Europe  
 Diemerbachgasse 1-3  
 A-1020 Wien  
 Tel +43 (0) 1 894 13 33  
 Fax +43 (0) 1 894 13 00

## Belgium

Bürkert Contromatic N.V./S.A.  
 Middelvennelaan 100  
 B-2000 Deurne  
 Tel +32 (0) 3 325 89 00  
 Fax +32 (0) 3 325 61 61

## Canada

Bürkert Contromatic Inc.  
 707 Pacific Road, Unit 3  
 Oshawa, Ontario, L6L 6M5  
 Canada  
 Tel +1 905 847 55 66  
 Fax +1 905 847 90 06

## China

Bürkert Contromatic  
 (Shanghai) Co. Ltd.  
 9-2 Zhu Yuan Road  
 Ningpu District, Suzhou  
 Jiangsu, 215011 P.R.C  
 Tel +86 512 808 19 16  
 Fax +86 512 824 51 06

## China

Bürkert Contromatic  
 (HK) Ltd.  
 Rm. 1313  
 N.13, Cao Bao Road  
 200235 Shanghai P.R.C  
 Tel +86 21 6427 1946  
 Fax +86 21 6427 1945

## China

Bürkert Contromatic  
 (HK) Ltd.  
 Beijing Office  
 Rm. 308, Jing Tai Building  
 Nongda, Jianguomen  
 Wudaajie  
 100022 Beijing P.R.C  
 Tel +86 10 65 15 65 08  
 Fax +86 10 65 15 65 07

## China

Bürkert Contromatic  
 (HK) Ltd.  
 Cheng Du Representative Office  
 Rm. 02, Fuji Building  
 No. 6 Shududadao  
 Dongfeng Street  
 Chengdu P.R.C  
 Tel +86 28 443 1895  
 Fax +86 28 445 1341

## China

Bürkert Contromatic  
 China(HK) Ltd.  
 Guangzhou Representative  
 Office  
 Rm. 1305, Tower 2  
 Dong-Jun Plaza  
 Dongfeng Road East  
 Guangzhou P.R.C  
 Tel +86 28 443 1895  
 Fax +86 28 445 1341

## Denmark

Bürkert Contromatic A/S  
 Hørkær 24  
 DK-2730 Herlev  
 Tel +45 44 50 75 00  
 Fax +45 44 50 75 75

## Finland

Bürkert Oy  
 Atomite 5  
 SF-00370 Helsinki  
 Tel +358 (0) 9 549 706 00  
 Fax +358 (0) 9 503 12 75

## France

Bürkert Contromatic  
 B.P. No.2, Welder Road  
 Triembach au Val  
 F-67220 Ville  
 Tel +33 (0) 388 58 91 11  
 Fax +33 (0) 388 57 09 61

## Germany/Deutschland

Bürkert Steuer- und Regeltechnik  
 Christian-Bürkert-Straße 13-17  
 D-74653 Ingelfingen  
 Tel +49 7940 10-0  
 Fax +49 7940 10 361

## Niederlassung NRW

Holzner Straße 70  
 D-58708 Menden  
 Tel +49 2373 96 81-0  
 Fax +49 2373 96 81-52

## Niederlassung Frankfurt

Am Flugplatz 27  
 D-63329 Egelsbach  
 Tel +49 6103 94 14-0  
 Fax +49 6103 94 14-66

## Niederlassung München

Paul-Gerhardt-Allee 24  
 D-81245 München  
 Tel +49 89 82 92 28-0  
 Fax +49 89 82 92 28-50

## Niederlassung Berlin

Jung-Stein-Str. 4  
 D-12524 Berlin  
 Tel +49 30 67 97 17-0  
 Fax +49 30 67 97 17-66

## Niederlassung Dresden

Christian-Bürkert-Straße 2  
 D-01900 Großhörnisdorf  
 Tel +49 35952 3 63 00  
 Fax +49 35952 3 65 51

## Niederlassung Hannover

Rendsburger Straße 12  
 D-30689 Hannover  
 Tel +49 511 9 02 76-0  
 Fax +49 511 9 02 76-66

## Niederlassung Stuttgart

Karl-Benz-Straße 19  
 D-70794 Filsterstadt (Bernh.)  
 Tel +49 711 4 51 10-0  
 Fax +49 711 4 51 10-66

## Great Britain

Bürkert Contromatic Ltd.  
 Brimscombe Port Business Park  
 Brimscombe, Stroud, Glos.  
 GL5 2DF  
 Tel +44 (0) 1453 73 13 53  
 Fax +44 (0) 1453 73 13 43

## Hong Kong

Bürkert Contromatic  
 (China) (HK) Ltd.  
 Unit 708, Prosperity Centre  
 77-81 Container Port Road  
 Kwai Chung N.T.  
 Hong Kong  
 Tel +852 248 012 02  
 Fax +852 241 819 45

## Ireland

Bürkert Contromatic Ltd.  
 Penrose Wharf centre  
 Penrose Wharf  
 IRE-Cork  
 Tel +353 (0) 21 861 336  
 Fax +353 (0) 21 861 337

## Italy

Bürkert Contromatic Italiana S.p.A.  
 Centro Direzionale "Colombiolo"  
 Via Roma 74  
 I-20060 Cassina De' Pecchi (MI)  
 Tel +39 02 959 071  
 Fax +39 02 959 07 251

## Japan

Bürkert Contromatic Ltd.  
 1-8-5 Asagaya Minimi  
 Suginami-ku  
 Tokyo 166-0004  
 Tel +81 (0) 3 5305 3610  
 Fax +81 (0) 3 5305 3611

## Korea

Bürkert Contromatic Korea Co.  
 Ltd.  
 4-10 Yangjae-Dong  
 Seocho-Ku  
 Seoul 137-130  
 Tel. +82 (0) 2 346 255 92  
 Fax +82 (0) 2 346 255 94

## Malaysia

Bürkert Malaysia Sdn. Bhd.  
 N° 22 Lorong Helang 2  
 11700, Sungai Dua  
 Penang  
 Tel +60 (0) 4 657 64 49  
 Fax +60 (0) 4 657 21 06

## Netherlands

Bürkert Contromatic BV  
 Computerweg 9  
 NL-3606 AV Maarssen  
 Tel. +31 (0) 346 58 10 10  
 Fax +31 (0) 346 58 37 17

## New Zealand

Bürkert Contromatic Ltd.  
 Unit 5, 23 Hannigan drive  
 Mt Wellington  
 Auckland  
 Tel +64 (0) 9 570 25 39  
 Fax +64 (0) 9 570 25 73

## Norway

Bürkert Contromatic A/S  
 Hvamstubbien 17  
 Box 243  
 N-2026 Skjetten  
 Tel +47 63 84 44 10  
 Fax +47 63 84 44 55

## Philippines

Bürkert Contromatic Inc.  
 8467, West Service Rd Km 14  
 South Superhighway, Sunvalley  
 Paranaque City, Metro Manila  
 Tel +63 (0) 2 776 43 84  
 Fax +63 (0) 2 776 43 82

## Poland

Bürkert Contromatic Sp. z o.o.  
 Bernardynska street 14 a  
 PL-02-904  
 Warszawa  
 Tel +48 (0) 22 840 60 10  
 Fax +48 (0) 22 840 60 11

## Singapore

Bürkert Contromatic Singapore  
 Pte.Ltd.  
 No. 11 Playfair Road  
 Singapore 367966  
 Tel +65 383 26 12  
 Fax +65 383 26 11

## Spain

Bürkert Contromatic Española S.A.  
 Avda. Barcelona, 40  
 E-08970 Sant Joan Despi,  
 Barcelona  
 Tel +34 93 477 79 80  
 Fax +34 93 477 79 81

## South Africa

Bürkert Contromatic Pty. Ltd.  
 P.O. Box 26260, East Rand 1482  
 Republic of South Africa  
 Tel +27 (0) 11 937 2900  
 Fax +27 (0) 11 937 4428

## Sweden

Bürkert Contromatic AB  
 Skeppbron 13 B  
 S-21120 Malmö  
 Tel +46 (0) 40 664 51 00  
 Fax +46 (0) 40 664 51 01

## Bürkert Contromatic AB

Hävsörnstorget 21  
 Box 1002  
 S-12349 Farsta  
 Tel +46 (0) 40 664 51 00  
 Fax +46 (0) 40 664 20 22

## Switzerland

Bürkert Contromatic AG International  
 Bösch 71, P.O. Box  
 CH-6331 Hünenberg / ZG  
 Tel +41 (0) 41 785 66 66  
 Fax +41 (0) 41 785 66 33

## Taiwan

Bürkert Contromatic Taiwan Ltd.  
 3F No. 475 Kuang-Fu South Road  
 R.O.C.-Taipei City  
 Tel +886 (0) 2 275 831 99  
 Fax +886 (0) 2 275 824 99

## Turkey

Bürkert Contromatic  
 Akisan Kontrol Sistemleri Ticaret A.Ş.  
 1203/8 Sok. No. 2-E  
 Yenisehir  
 Izmir  
 Tel +90 (0) 232 459 53 95  
 Fax +90 (0) 232 459 76 94

## Tschechia

Bürkert Contromatic Spol.s.r.o  
 Prosenice c. 180  
 CZ - 751 21 Prosenice  
 Tel +42 0641 226 180  
 Fax +42 0641 226 181

## USA/West/Main office

Bürkert Contromatic Corp.  
 2602 McGaw Avenue  
 Irvine, CA 92614, USA  
 Tel +1 949 223 31 00  
 Fax +1 949 223 31 98